

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ja jestem przed Bogiem jak ty,* ja też jestem uszczknięty z gliny. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem wobec Boga jak ty, ja też jestem wzięty z gliny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ja, według twoich słów, odpowiem ci za Boga, <i>choć</i> też jestem z błota ulepiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ja według słów twoich odpowiem ci za Boga, chociażem ja też z błota utworzony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto i mnie, jako i ciebie, Bóg uczynił i z tegoż błota jam też jest utworzon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tyle, co ty, wart jestem u Boga. I ja jestem z gliny zrobiony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ja przed Bogiem jestem taki, jak ty; także i ja jestem z gliny ulepiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz, jesteśmy równi przed Bogiem, ja też z gliny jestem ulepiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież wobec Boga jestem tobie równy, ja także zostałem ukształtowany z gliny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto przed Bogiem jestem równy tobie, ja także z gliny jestem ulepiony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти зліплений з глини, так як і я, ми зліплені з того самого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto jestem jak ty wobec Boga, i ja jestem skrojony z gliny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ja jestem dla prawdziwego Boga tym samym, co ty; ja też zostałem ukształtowany z gliny.

¹⁾ jak ty, כַּתְּךָ, idiom: jak twoje usta lub: w równej proporcji do ciebie, zob. <x>20 16:21</x>; <x>30 25:52</x>.